



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-94-1-A-R77
Datum: 12. oktobar 1999.
Original: engleski

ŽALBENO VIJEĆE

U sastavu: sudija Mohamed Shahabuddeen, predsjedavajući
sudija Antonio Cassese
sudija Rafael Nieto-Navia
sudija Florence Ndepele Mwachande Mumba
sudija David Hunt

Sekretar: gđa Dorothee de Sampayo Garrido-Nijgh

Nalog od: 12. oktobra 1999.

TUŽILAC

protiv

DUŠKA TADIĆA

**NALOG ZA ZAŠTITNE MJERE U PREDMETU OPTUŽBI
PROTIV PRETHODNOG BRANIOCA**

Tužilaštvo:

g. Upawansa Yapa
gđa Brenda J. Hollis
g. Michael J. Keegan
gđa Ann E. Sutherland

Druge strane:

g. Vladimir Domazet za Milana Vujina

Pravni zastupnik žalioca:

g. Anthony Abell

OVO ŽALBENO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (u daljem tekstu: Međunarodni sud),

RJEŠAVAJUĆI usmeni zahtjev od 6. septembra 1999. iznesen u ime Duška Tadića kao zainteresovane strane u ovom postupku (u daljem tekstu: Zahtjev) kojim se traže mjere zaštite za jednog od svjedoka koje Žalbena vijeće namjerava pozvati, a čije je ime navedeno u Zahtjevu,

SASLUŠAVŠI argumente koje su strane iznijele u pogledu tog svjedoka na otvorenoj sjednici 6. septembra 1999.

UZEVŠI U OBZIR da se pravnim lijekom koji je Zahtjevom zatražen obezbjeđuje privatnost i zaštita svjedoka, a istovremeno je u skladu sa pravima g. Vujina, prethodnog branioca u ovom predmetu,

NAKON ŠTO JE USMENO odobrilo Zahtjev 6. septembra 1999,

U SKLADU SA pravilima 75 i 79 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda,

OVIM POTVRĐUJE sljedeće **NALOGE**:

- (1) pseudonim H biće korišten svaki put kada se taj svjedok bude spominjao u postupku pred Međunarodnim krivičnim sudom i u razgovorima među stranama u postupku;
- (2) svjedok H će svjedočiti na zatvorenoj sjednici; međutim, redigovani snimci i transkripti sjednica biće objelodanjeni javnosti i medijima nakon što ih pregleda Odjeljenje za zaštitu žrtava i svjedoka i iz njih isključi bilo kakve podatke koji identifikuju svjedoka;

- (3) ime, adresa, prebivalište i drugi podaci koji identifikuju svjedoka H biće zapečaćeni i neće biti uključeni ni u jedan javni dokument Međunarodnog suda sačinjen nakon tog datuma;
- (4) dokumenti Međunarodnog suda sačinjeni nakon tog datuma u kojima se identifikuje svjedok H neće biti objelodanjeni ni u javnosti ni u medijima; i
- (5) javnost i mediji neće fotografisati, snimati video kamerom ili crtati svjedoka H dok se svjedok bude nalazio u prostorijama Međunarodnog suda.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu se engleski tekst smatra mjerodavnim.

/potpis na originalu/

Mohamed Shahabuddeen

Predsjedavajući

Dana 12. oktobra 1999.

U Hagu

Holandija



Prevod vjeran originalu
ICTY Datum: 18/10/99